

ATTACHMENT 1

附录 1

SUPPLY SPECIFICATIONS

供货规范说明

LOGISTIC SUPPLY CONDITIONS

物流供货条件

1. Schedule and deliveries

时间表和交货

All Goods must be delivered, and will only be accepted, by Brembo if accompanied with the relative Supplier Order issued by the Purchasing Manager or communicated via the Delivery Plan by the Brembo factory Logistics Office.

所有产品的交付都必须具备由采购经理所出具的或由布雷博工厂物流办公室通过《交货计划》所传达的有关《供应商订单》，并且仅由布雷博验收。

2. Goods purchased by issuance of Supplier Orders

通过出具《供应商订单》采购产品

The Supplier must deliver the Goods in the quantities and on the dates specified in the Supplier Order received from the Brembo Purchasing Department.

供应商必须按从布雷博采购部收到的《供应商订单》上所规定的数量和日期交付产品。

3. Goods purchased by issuance of a Supplier Contract and Delivery Plans

通过出具《供应商合同》及《交货计划》采购产品

4.1 The Goods purchased by Brembo under a Supplier Contract must be delivered in line with the Delivery Plan sent by the Brembo factory Logistics Office, in the quantities and on the dates specified in the same.

布雷博依据《供应商合同》采购的产品必须按照布雷博工厂物流办公室寄送的《交货计划》，按其上明确规定的数量和日期交付。

4.2 In compliance with the terms and conditions of articles 5, 6 and 7 of the General Terms and Conditions, the delivery of all Goods to be supplied to Brembo must be planned by sending the Supplier the relative Delivery Plans, which may indicate the following three delivery methods based on the type of Goods supplied and on Brembo's requirements:

按照《一般条款条件》第 5、第 6 和第 7 条的条款和条件，供应给布雷博的所有产品的交付都必须通过向供货商寄送相关《交货计划》来加以规划，《交货计划》可以依据所供产品的类型及布雷博的要求指明以下三种交货方式：

a) "Horizon: Frozen": these are requests for delivery of Goods in which the Supplier is bound and obliged to respect the date and quantity ordered.

“范围：冻结（即确定不变）”：这是对产品交付的要求，责成并要求供货商应该重视日期和所订购数量。

b) "Horizon: Binding Forecast": these are the forecasts of the delivery of certain quantities of Goods, within the limits of the maximum capacity established, that the Supplier undertakes to

make available to Brembo for a certain period of time, and that Brembo undertakes to confirm subsequently, by issuing Supplier Orders on dates that will be agreed upon from time to time with the Supplier.

“范围：约束性预测”：这是在所确定的最大生产能力的限度以内，对于供货商承诺在某一段时间可以提供给布雷博的，以及布雷博答应随后通过与供货商不时商定的日期出具《供货商订单》予以确认的，特定数量产品的交付所做的预测。

- c) "Horizon: Forecast": these are forecasts of deliveries of certain quantities of Goods that in no way represent a purchasing obligation for Brembo, but which are, in any case, sent to the Supplier by Brembo in order enable it to organise the production effectively, also pursuant to article 4.7 of the General Terms and Conditions. Based on the Indicative Forecasts, the Supplier is obliged to promptly inform the Supplier of any problems that may make it impossible to supply the Goods contained in the Supplier Orders issued, or which might delay the delivery of the same .

“范围：预测”：这是对特定数量产品的交付所做的预测，它们绝不表示布雷博有采购的义务，但是它们在任何情况下都是由布雷博传达给供货商的，以便让其可以有效的组织生产，这样符合《一般条款条件》的第 4.7 条。基于这些指示性的预测，要求供货商立即通知供货商可能使其无法供应已发《供应商订单》中所含产品或者可能延迟交货的任何问题。

- 4.3 The: Binding Forecast Horizon and the: Forecast Horizon, unlike the Supplier Orders, do not constitute an authorisation to deliver the Goods.

约束性预测范围和预测范围（不是像《供应商订单》那样）并不构成批准交付产品的授权。

- 4.4 In order to satisfy any special requests forwarded by its customers, Brembo reserves the right to ask the Supplier to supply the quantities of Goods necessary in order for it to do so. The Supplier must immediately contact his reference person in the Logistics Office at the Brembo factory to report any difficulties he may have in supplying the Goods requested by Brembo.

为了满足其客户提出的任何特殊要求，布雷博保留要求供货商提供为了使其能够做到这一点所必需数量产品的权利。供货商必须立即联系位于布雷博工厂的物流办公室的负责人，报告其在供应布雷博所要求的货物时所遇到的任何困难。

- 4.5 The delivery dates specified in the Delivery Plan must be considered as the dates on which the Goods are to be received at the Brembo storerooms, regardless of the type of delivery method used, unless alternative arrangements have been made.

《交货计划》上所规定的交货日期必须被视为是要在布雷博库房收到产品的日期，不管所采用交货方式的类型是怎样的——除非是做出了其他的安排。

4. Classification of the supplies

所供产品的类别

- 4.1 The Delivery Plans are sent to the Supplier on a weekly basis, unless the factory Logistics Office and the Supplier have made alternative arrangements .

如果工厂物流办公室和供货商未做其他约定，那么每周向供货商寄送《交货计划》。

- 4.2 The Delivery Plans specify the quantities of Goods planned and required for each reference period (Frozen Horizon, Binding Forecasts and Forecast Horizon). In this sense, Brembo has identified and applies 3 categories of supply A,B,C to each one of the different types of Goods:

《交货计划》明确说明对于各参照期（确定【“冻结”】范围、约束性预测和预测范围）所计划和所要求的产品数量。从这个意义上来说，布雷博对于不同类型产品的每一种类型都加以标识并且采用 A、B、C 三种供货类别：

CATEGORY "A": for this category, the periods are divided as follows:

“A”类别: 对于该类别, (参照) 期间按如下方式划分:

Orders (frozen period) relative to week S

同第 S 周相关的 订单 (冻结期 (或 “确定期”))

Binding forecasts (confirmed period) relative to week S+1

同第 S+1 周相关的 约束性预测 (经确认期)

Indicative forecasts relative to the period S+2÷M+5

同 S+2÷M+5 期间相关的 指示性预测

CATEGORY "B": for this category the periods are divided as follows:

“B”类别: 对于该类别, 期间按如下方式划分:

Orders (frozen period) relative to weeks S÷S+1

同 S÷S+1 周相关的 订单 (冻结期)

Binding forecasts (confirmed period) relative to week S+2÷S+3

同 S+2÷S+3 周相关的 约束性预测 (经确认期)

Indicative forecasts relative to the period S+4÷M+5

同 S+4÷M+5 期间相关的 指示性预测

CATEGORY "C": for this category the periods are divided as follows:

“C”类别: 对于该类别, 期间按如下方式划分:

Orders (frozen period) relative to weeks S÷S+3 (month M)

同 S÷S+3 周 (月份 M) 相关的 订单 (冻结期)

Binding forecasts (confirmed period) relative to month M+1

同月份 M+1 相关的 约束性预测 (经确认期)

Indicative forecasts relative to the period M+2÷M+5

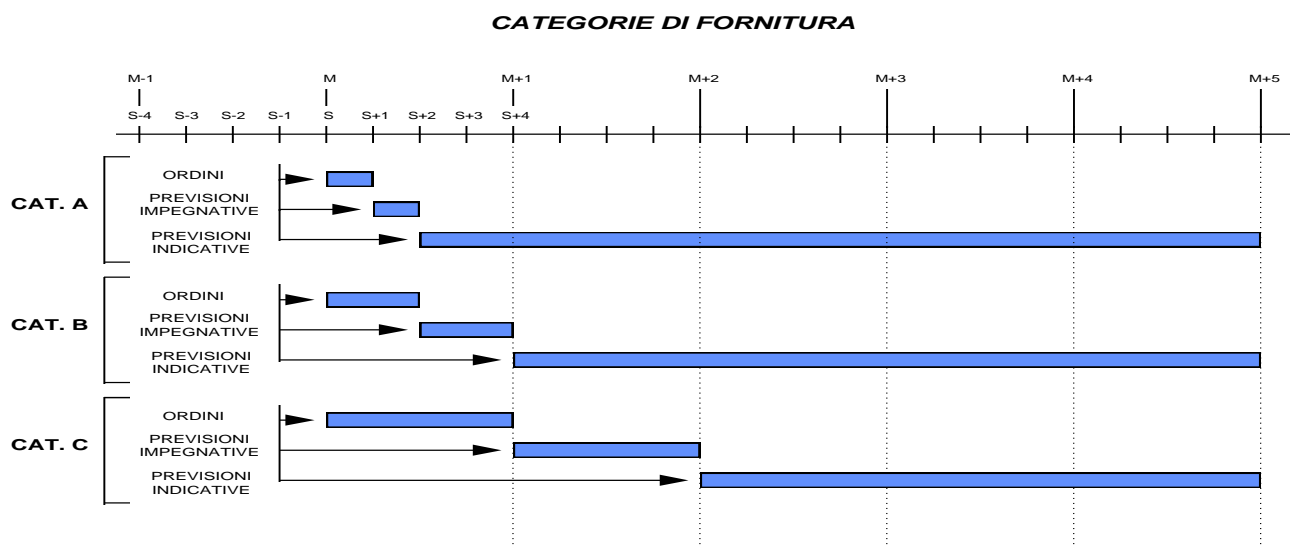
同 M+2÷M+5 期间相关的 指示性预测

The updates relative to the Supplier Orders and the Forecasts will be communicated each S-1 week.

同《供应商订单》和《预测》相关的更新将每 S-1 周传达。

4.3 The factory Logistics Office is responsible for classifying Goods in a certain category at its own discretion, and the type of classification defined is reviewed and updated annually.

工厂物流办公室负责按它自己的判断将产品划分为某一特定类别, 而所确定的分类类型每年都进行审核和更新。



5. Documentation necessary for the delivery

交货所必需的文件证明

5.1 Brembo requires its Suppliers to provide a clear, correct and complete set of documentation regarding the delivery of the Goods, in compliance with the terms of article 5 herein.

布雷博要求其供应商按照本文件中第 5 条的条款，提供产品交付有关的清晰、准确和整套的文件证明。

5.2 All Goods delivered to Brembo must be accompanied by a suitable "Delivery Note (or "D.D.T.")" which must compulsorily state the information specified here below in article 5.3

交付给布雷博的所有产品都必须附有合适的“交货单”（或“D.D.T.”），该交货单必须按要求说明以下第 5.3 条中所规定的信息。

5.3 In addition to the information required by the legislation in force, the Delivery Note must also explicitly specify the following information:

除了有效法规所要求的信息之外，《交货单》还必须明确说明以下信息：

(i) in the field "reason for transportation": it must specify the reason for which the goods are being transported, such as, for example, for the purposes of sale, manufacturing, viewing etc...);

在“运输理由”区：它必须明确说明目前运送产品的原因，例如为了销售、生产、审核等目的）；

(ii) in the field relative to the description/item code and quantity: it must indicate the order number, the Brembo item code, bearing the amendment, version, item description, supplier production lot code, quantity sent (with the relative unit of measure), total number and type of containers used for each single item (in the case of returnable packaging, the relative code must be specified);

在描述/项目代码及数量有关的区域：它必须明确说明订单号、布雷博项目代码，载明修改、版本、项目描述、供应商生产批号、所发送数量（附带相关的计量单位），各单独项目所用货柜的总数及类型（如果是可退包装，那么就必须指明有关的代码）；

(iii) at the bottom of the delivery note: it must indicate the type of packaging (whether it is non-returnable or returnable), code, description and total quantity of packaging sent, properties of the packaging sent (in the case of returnable packaging). In the case of packaging belonging to Brembo, the Supplier will agree on how this is codified.

在交货单的底部：它必须指明包装的类型（不论它是不可退包装还是可退包装）。如果包装（材料）属于布雷博所有，那么供应商将就如何对此进行编码达成协议。

5.4 The Supplier must place an identification label on each package/container used for the transportation and delivery of the Goods, containing the following information: Brembo item code, bearing the amendment, version, item description, supplier production lot code, quantity of packaging sent (with the relative unit of measure). The label used to identify the Goods may be of any format, but the Supplier is obliged to specify the information required, pursuant to article 5 herein, clearly and in full thereon.

供应商必须在所有用于产品运输和交付的包装/货柜上贴上标签，包含以下信息：布雷博项目代码，载明修改、版本、项目描述、供货商生产批号、所发送包装的数量（附带相关的计量单位）。用以识别产品的标签可能是任何格式，但是要求供货商依照本文件中第 5 条明确说明所需的信息，信息清晰而充分。

5.5 Should the identification label and/or the delivery note be incomplete, or should they not be provided, Brembo reserves the right to refuse the Goods contained in the delivery, or to charge the Supplier for the costs sustained by Brembo due to the failure to provide the documentation for the delivery, or to the fact that it is incomplete. These costs will be calculated also in consideration of, for example but not limited

to, the hours of labour employed in order to identify the Goods delivered and/or to obtain the correct and complete delivery documentation as described in article 5.

如果识别标签和/或交货通知书不完整或未提供，那么，布雷博保留拒绝接受交货中所包含的产品或者向供应商收取由于未能提供交货文件证明或者由于文件证明不完整的事实而由布雷博所承担的费用权利。这些费用的计算还要考虑（例如但不限于）为了识别所交付产品和/或获取第 5 条中所述准确和完整的交货文件证明所雇佣劳工的小时数。

6. Packaging conditions and transportation of the Goods

产品的包装条件和运输

- 6.1 The main function of the packaging systems is to allow the Goods to be transported in multiples and to avoid transporting them piece by piece, as well as to protect the integrity of the Goods transported from potential damage due to the environmental conditions present in the loading, unloading and handling areas. The Supplier must load the packages containing the Goods on a means of transport suitable for the type of packaging used, in order to prevent the packaging and the Goods from moving about and becoming damaged during the transfer.

包装系统的主要作用就是要使产品可以大量运输并避免以一件一件的方式运输它们，并且保护所运输产品的完整性，使它们免于由于装货、卸货及搬运方面存在的环境条件所可能遭受到的损伤。供应商必须将装有产品的包装装载到适合于所用包装类型的运输工具之上，以防包装及产品在转移过程中到处移动和遭受损伤。

- 6.2 The packaging systems must not compromise the safety of the Brembo personnel responsible for unloading and handling the packages. Brembo may accept at its own storerooms, at its exclusive discretion, packaging bearing flaws due only to normal wear and tear, providing that said flaws do not compromise the safety of its personnel.

包装系统不得损害布雷博负责卸货及搬运包装人员的安全。布雷博可以在自己的库房以自己的独自判断，接受具有只是由于正常磨损而有缺陷的包装，只要这些缺陷不损害其人员的安全。

- 6.3 Brembo and the Supplier must agree upon how the Goods to be supplied to Brembo are to be packaged, by clarifying the conditions and methods used for packing, packaging and transporting the same, and ensuring that these comply with the drawing and the technical specifications provided. They must also ensure that the Goods are clean and integral and that they comply with the weight and volume restrictions.

布雷博和供货商必须就怎样对将要供给布雷博的产品进行包装达成协议，阐明打包、包装及运输所使用的条件和方式，并且确保它们符合所提供的图纸和技术规格。他们还必须确保产品清洁完整而且符合重量和体积限制。

- 6.4 The Supplier must define the most suitable type of packaging to ensure that the Goods remain intact, in compliance with the indications received from Brembo, which must be considered binding by the Supplier.

供货商必须按照布雷博所给予的指示（供货商必须将它们视为是具有约束力的），明确说明确保产品保持完好无损的最恰当包装类型。

- 6.5 The Supplier must complete a packaging form, according to the instructions specified below in article 6.5, that will be subject to the approval of the Brembo factory Logistics Office and Quality Acceptance Office. The packaging form must reach Brembo before the Goods are supplied and delivered.

供货商必须按以下第 6.5 条中所说明的指示填写好一张包装表格，它将经过布雷博工厂物流办公室和质量验收办公室的核准。该包装表格必须在供应和交付产品之前传至布雷博。

- 6.6 Brembo recommends that the Supplier use its packaging form template, which he should request from Brembo. This form must be completed by the Supplier with the following information:

布雷博建议供应商使用它的包装表模板，供应商应该向布雷博索取该模板。供货商必须用以下信息填写好该表格：

- (i) type of packaging unit (e.g. Odette crate) and outer packaging (e.g. Pallet);
包装单位的类型（例如 Odette 板条箱）和外包装（例如托盘）；
- (ii) quantity of pieces per packaging unit and per outer packaging;
每一包装单位和每一个外包装的件数；
- (iii) dimensions and weight of the packaging unit and the outer packaging;
包装单位和外包装的尺寸和重量；
- (iv) packaging method (separators, bags, trays,...)
包装方式（隔板、袋子、托盘等）

and it should also contain an attachment with a drawing and photographs of the solution proposed by the Supplier.

并且，它还应包括一个附带供货商所建议解决方案的一张图纸和数张照片的附录。

6.7 Brembo reserves the right to assess the suitability of the packaging at the first delivery and, if necessary, to propose an alternative solution to the Supplier, which the same should evaluate and implement immediately.

布雷博保留首次交货时对包装的合适性进行评估的权利，并且，如果必要的话，向供货商建议其他可选解决方案，供货商应该立即对该解决方案予以评价和实施。

7. Specifications requested by customers

客户所要求的规范说明（或技术参数）

The Supplier undertakes hereafter to accept as his own any specifications that Brembo may receive from its customers regarding the Goods supplied.

供货商承诺今后要把布雷博从其客户所获取的关于所供产品的任何规范说明都视为其自己的规范说明。